

**Pierre Jovanovic
André Vaillant**

*† Professeur du Collège de France, Professeur
à l'Institut National des Langues Orientales, Directeur
d'Etudes à l'Ecole pratique des Hautes Etudes.*

Le Livre des Secrets d'Enoch

**Le jardin des Livres
Paris**

Œuvres d'André Vaillant :

« **Grammaire de la langue Serbo-Croate** », en collaboration avec Meillet, 1924. Ed. Institut des Etudes Slaves.

« **De Virginitate de Saint Basile** », vieux-slave, 1943. Institut des Etudes Slaves.

« **L'Evangéliaire de Kulakia** » slave du Bas-Varadar ; en collaboration avec André Mazon, 1938. Ed. Institut des Etudes Slaves.

« **La prise de Jérusalem, de Josèphe le Juif** » vieux-russe. Traduction avec Istiun et Pascal, tome I et II, 1934. Ed. Institut des Etudes Slaves.

Voir aussi :

« **Mélanges d'André Vaillant** », articles en hommage à André Vaillant par ses disciples et amis, Paris, 1964. Ed. Institut des Etudes Slaves.

ENOCH : il apparaît dans la Bible, *Livre de la Genèse* (5, 18-24), comme grand-père de Mathusalem. Le texte précise qu'il fut soudain emporté par Dieu.

LIVRE D'ENOCH : après avoir appartenu à la Bible, le *Livre d'Enoch* fut déclaré hérétique au III^e siècle parce qu'il dévoypait en détails le chapitre 6 de la *Genèse* où il est dit que quelques Anges se révoltèrent contre Dieu et décidèrent de descendre sur Terre pour épouser les filles des hommes.

AVANT 1950 : le *Livre d'Enoch* ayant été détruit à partir du III^e siècle, il a disparu totalement de la circulation pendant 1400 ans. Redécouvert en Ethiopie au XVIII^e siècle, et traduit au XIX^e, il a été déclaré à nouveau comme l'œuvre d'un faussaire à cause de l'évident anachronisme des 80 passages du Nouveau Testament qui s'y trouvent.

APRÈS 1950 : la découverte du *Livre d'Enoch* dans les Manuscrits de la mer Morte a tout changé : daté entre -300 et -200, ce n'était évidemment plus l'œuvre d'un faussaire. Du coup, cet anachronisme en a épaisси le mystère.

MAINTENANT : le *Livre d'Enoch* remettant trop de points et surtout trop d'idées reçues en question, le débat a été vite clos. En revanche, les universitaires continuent à en analyser chaque lettre...

de Pierre Jovanovic :

Disponible : « **Enoch : Dialogues avec Dieu et les Anges** ». Document, Ed. Jardin des Livres. (avec Anne-Marie Bruyant)

Disponible : « **Enquête sur l'Existence des Anges Gardiens, 600 pages** » Document-Essai, réédition enrichie en 2004, version « présidentielle » (avec F. Mitterrand sur les Anges) de 600 pages. Ed. Jardin des Livres.

Disponible : « **Le Prêtre du Temps** » Roman. Ed. Jardin des Livres. 15 chapitres en ligne www.jardin-deslivres.com.

Disponible : « **Biographie de l'Archange Gabriel** » Biographie. www.jardin-deslivres.com/05gaby1.htm

Disponible : « **L'Explorateur de l'au-delà** » Le Jardin des Livres avec Anne-Marie Bruyant

DOSSIER HISTORIQUE

~ 1 ~

L'incroyable réputation du Livre d'Enoch

Il a toujours été dit que le *Livre d'Enoch* portait chance à toute personne qui en possédait une copie. Cette légende vient sans doute de cette phrase d'Enoch au chapitre 48 de la version éthiopienne :

« ⁴ *Dieu a fait toute chose visible de l'invisible. Lui demeure invisible. (...) Pour cela je distribue les livres à vos enfants et à toutes vos générations à venir. Parmi les nations qui craindront Dieu, qu'elles accueillent ces livres et les aiment plus que les nourritures et douceurs terrestres et surtout qu'elles les lisent afin d'appliquer leur contenu. (...)* ⁷ **Béni est l'homme qui portera et transmettra leur enseignement, car il sera libéré au jour du grand jugement¹**».

¹ Page 93, « *Enoch, Diaolques avec Dieu et les Anges* » tome 1 de ce livre.

Sachant que ces lignes ont été écrites voici au moins 2300 ans, le temps a donné à cette bénédiction un « certain » poids, indépendamment de sa garantie absolue d'obtenir une entrée VIP pour le jour du Jugement dernier... Même la Bible n'offre pas une telle assurance. On comprend dès lors pourquoi les rabbins, puis les prêtres catholiques ont condamné le *Livre d'Enoch*.

Avec lui, ils perdaient leur clientèle...

Mais peut-être, est-ce aussi parce que la présence de Dieu est quasiment palpable dans les descriptions d'Enoch, et plus particulièrement dans sa version slavonique ?

Si Enoch est un peu ennuyeux lorsqu'il tance ses semblables, il ne l'est plus dès qu'il raconte son voyage hors du corps en compagnie d'Anges, et devient totalement lyrique lorsqu'il rencontre Dieu. On sent clairement qu'il a vécu cette expérience et qu'à cet instant, sa façon d'écrire n'a rien à envier à Dante ; preuve en est, la seconde partie du livre – son retour dans son corps – qui est, du point de vue littéraire, quelconque.

Pourquoi ? Parce que dans la première partie, les principaux personnages sont les Archanges Gabriel, Michaël, Uriel et Pravuil, et, bien sûr, Dieu qui décide de se confier et de lui expliquer pourquoi Il a eu l'idée de créer le monde et des âmes pour le parcourir. Enoch assiste même au spectacle extraordinaire du Créateur demandant à l'un de Ses Archanges de lui apporter des... livres :

« [Pravuil,] apporte-Moi les livres de Ma bibliothèque, ainsi qu'un roseau pour écrire et donne-les à Enoch. Donne-lui également les livres de ton choix, ceux qui réconfortent² ».

On apprend ainsi que Dieu possède une bibliothèque avec un rayon « bien-être », puisque, précise-t-Il, « voilà tout ce que Je t'ai dit, (...) et tout ce

² Page 81, *Ibid.*

que J'ai, dans Ma grande sagesse, écrit dans des livres, toutes ces choses que J'ai conçues et créées, du sommet de la fondation, jusqu'en bas³. Et là, Dieu prononce cette phrase qui, à elle seule, résume tout Son mystère et toute Sa mélancolie, mais aussi toute Sa splendeur :

« Pourtant, si même le Soleil a trouvé la paix dans sa course, Moi, parce que Je créais toute chose et parce que J'ai conçu l'idée de placer des fondations et de créer des créatures visibles, Je ne trouve jamais la paix⁴».

Le fait de disposer d'une bibliothèque trahit l'attachement de Dieu aux livres, confirmé par cette phrase terrible prononcée un peu plus loin : « *Je maudis l'ignorance⁵*». D'ailleurs, en cadeau de départ, Dieu offre à Enoch des... livres et deux Anges !

« Je te donne les Anges Sariel et Raguel qui t'ont conduit jusqu'ici, ainsi que des livres ».

Mais s'Il les offre, c'est avec une idée très précise derrière la tête :

« Donne [aux hommes] des livres écrits à la main, et ils les liront, et Me connaîtront comme Créateur de toutes choses. Ils comprendront qu'il n'y a pas d'autre Dieu que Moi. Laisse-les distribuer les livres que tu as écrits aux enfants de tes enfants, générations après générations, nations après nations. Et Je te donne, à toi Enoch, Mon intercesseur l'archistratège Michaël, pour les écrits de tes pères⁶».

Et pour être certain d'être bien compris, Dieu

3 Page 89, *Ibid.*

4 Page 83, *Ibid.*

5 Page 89, *Ibid.*

6 Page 90, *Ibid.*

n'hésite pas à répéter : « *Je te dis, que tous peuvent lire et comprendre qu'il n'y a pas d'autre Dieu que Moi. Et qu'ils peuvent toujours suivre Mes commandements, et commencer à lire et se servir dans les livres que tu as écrits*⁷ ». Enoch se retrouve donc avec :

a) des livres issus de la grande bibliothèque de Dieu ;

b) deux Anges gardiens. Pas pour le protéger, puisqu'il ne lui reste plus que 30 jours à vivre sur terre, mais bien pour l'inspirer à écrire son livre avant son départ ; et

c) un Archange, Michaël en personne, afin de défendre les écrits d'Enoch, une fois celui-ci rappelé au ciel.

Notons ensuite la vision panoramique, ou intemporelle, de Dieu : Il dit clairement (et Il insiste lourdement) que le livre d'Enoch sera lu « *générations après générations* » et même « *nations après nations* », ce qui comprend aussi les évolutions géopolitiques, comme par exemple Sumer devenant – raccourci historique – l'Irak d'aujourd'hui.

On comprend alors que le *Livre d'Enoch* ne peut pas mourir. Et il est vrai qu'avec l'Archange Michaël pour parrain et deux anges gardiens (Arioch + Marioch), ce livre a pu résister non seulement au Déluge mais aussi à l'Inquisition de l'Eglise catholique... Forcément, il a la « *Baraka*⁸ » comme le disent les musulmans chez lesquels Enoch s'appelle Idriss, le « *grand prophète qui a inventé l'écriture* ».

Puisque Dieu en personne se trouve dans les lignes et qu'il a bénii l'ouvrage, le *Livre d'Enoch* ne peut donc que porter chance à celui qui le lit... Ici, c'est le pari de Pascal⁹ qui entre en jeu.

7 Page 92, *Ibid.*

8 *Baraka* vient de l'un des Anges descendus sur Terre et qui s'appelle Barakiel. Il est l'Ange des jeux de hasard. Voir le *Dictionnaire des Anges* de Gustav Davidson.

9 Si je crois en Dieu et qu'il n'existe pas, je n'aurai rien perdu. Mais s'il existe, j'aurai tout gagné.

~ 2 ~

Les Ailes du Désir

En 1987 sortait sur les écrans un film énigmatique de Wim Wenders, énigmatique parce que tourné pour une grande partie en noir et blanc avec une mise en scène un peu déroutante : le spectateur était mis dans la peau de l'Ange Bamiel qui observait et écoutait les humains en compagnie de l'Ange Cassiel. Curieusement, Wenders avait choisi une bibliothèque pour nous montrer le fonctionnement d'un Ange, comme si ce lieu avait une relation avec le Paradis (dans le 10^e Ciel exactement, selon Enoch) où même Dieu, comme on l'a vu, y possède la sienne.

Or, il se trouve que Wim Wenders, sans trop le savoir (puisqu'il n'en a jamais parlé dans ses interviews) aborde LE thème qui a valu en grande partie la condamnation du *Livre d'Enoch*, celui des Anges descendus sur Terre pour faire l'amour aux humaines... Idée hérétique pour un saint Augustin sérieusement frustré et surtout par la perspective que le

Christ ait pu lire lui-même ce livre. Pourtant, à l'époque de Sumer, qu'une divinité s'éprenne d'une jeune femme n'avait rien de choquant, témoin cette tablette sumérienne, référencée comme la « CBS 14061 », et qui parle d'un jeune dieu tombé amoureux de la fille d'un grand prêtre de Ninab. Le jeune Martu se plaignait ainsi à sa mère, elle-même déesse :

« Dans ma cité, j'ai des amis qui ont pris femme. J'ai des compagnons qui ont pris femme. Dans ma cité, et contrairement à mes amis, je n'ai pas pris de femme. Je n'ai pas de femme, je n'ai pas d'enfants ».

Sa mère lui demanda alors si la femme qu'il désirait « *appréhendait son regard* » et consentit à leur union avec la « *mortelle* ». Mais Enlil, le chef des dieux, devint fou de rage à l'idée que le sang des dieux, le sang des Annunaki, soit souillé à jamais par ces mariages impurs avec les filles des hommes et surtout par le fait que ses jeunes dieux préfèrent vivre libres sur Terre plutôt que de recevoir ses ordres divins. Et de rage, Enlil décréta : « *Je vais effacer tous ceux que j'ai créés de la face de la Terre*¹⁰ ». Cette tablette, serait-elle la source originelle du *Livre d'Enoch* ? Toujours est-il que le texte a été repris par le rédacteur de la *Genèse*, au chapitre 6 :

« Et il arriva quand les hommes commencèrent à se multiplier sur la face de la terre et que des filles leur furent nées, que les fils de Dieu virent les filles des hommes, qu'elles étaient belles, et ils se prirent des femmes d'entre toutes celles qu'ils choisirent.

Les Géants étaient sur la terre en ces jours-là, et aussi après que les fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes et qu'elles leur eurent donné des enfants : ceux-ci fu-

10 *The Wars of Gods and Men*, Sitchin, Avon Books, New York, 1985.

rent les vaillants hommes de jadis, des hommes de renom¹¹».

Notez comment ce texte biblique vieux d'un siècle a été « fleuri » afin que la plupart des gens passent à côté... Alors voyons pour le principe le même extrait dans la nouvelle et à la limite du mauvais goût, Bible Bayard (qui a aussi trouvé le moyen de remplacer la plupart du temps le terme « Ange » par « messager ») , publiée en 2001 :

« L'adam devient multitudes sur la surface du sol. Aux multitudes naissent des filles.

Les fils des dieux voient la beauté des filles de l'adam et se font des femmes de toutes celles qu'ils désirent.

Il y a sur la Terre les Nefilim, ces géants de célèbre mémoire, toujours là après que les fils des dieux vont aux filles d'Adam qui enfantent¹²»

Le commun des mortels ne peut pas savoir que les Nefilim¹³ sont avant tout des Anges, au nombre de 200, déchus de leur statut par Dieu pour justement s'être révoltés afin de s'accoupler avec des femmes. Ce fut en quelque sorte le Mai 68 des Anges¹⁴. Le *Livre d'Enoch* a donc été mis à l'Index parce qu'il était le seul à totalement développer ce sujet « *politiquement incorrect* » en décrivant dans les moindres détails les protagonistes, les lieux, les circonstances et les raisons de cet incident céleste. Enoch avait même précisé que les enfants de ces Nefilim étaient devenus les géants mythiques. Or la Bible Bayard « balade » son lecteur en lui faisant vo-

11 Bible de Darby.

12 Page 46, « La Bible », Ed. Bayard, 2001.

13 Selon le *Dictionnaire des Anges* de Gustav Davidson, « *Helel était dans la mythologie cananéenne un Ange déchu et chef des Nefilim* ». Ed. Jardin des Livres.

14 Mai 68 a commencé parce que les étudiants ont exigé le droit de se rendre librement dans les chambres des filles, même après 19 heures. Mais le recteur de Nanterre s'y est formellement opposé par sa circulaire. Et la première grève a commencé, menée par Dany le Rouge (Daniel Cohn-Bendit), sorte de Shemyaza contemporain... Amusant parallèle.

lontairement confondre les Géants avec les Anges qui les ont engendrés !

Curieux comme démarche au XXI^e siècle, non ?

Bref, les Anges en général, et Enoch en particulier, embarrassent encore bien des gens, et surtout les tenants de la « pensée unique catholique » qui ne peuvent accepter que plus de 80 passages du *Livre d'Enoch* se retrouvent dans les quatre Evangiles¹⁵. Cela reviendrait à remettre en cause tout l'enseignement théologique ! Et reconnaître que le Christ le citait régulièrement poserait un problème encore plus grave : le *Livre d'Enoch* deviendrait aussi important que les Evangiles.

Impensable.

~ 3 ~

L'intuition de Voltaire

Aussi étonnant que cela puisse paraître, Enoch a toujours été considéré, et ce bien avant l'ère chrétienne, comme l'inventeur du calendrier, de l'astronomie et surtout de l'écriture. Voltaire, pourtant éminent rationaliste, fut lui aussi intrigué par ce personnage en travaillant sur son *Dictionnaire philosophique*, ouvrage avec lequel il voulait, une fois pour toutes, « *réfuter toutes les fables de la Bible* ». Le philosophe mena des recherches aussi complexes qu'approfondies sur Enoch, mais, de guerre lasse, abandonna. Ce personnage biblique était trop compliqué. De plus, il se perdait dans la nuit des temps (suite dans le livre)

15 Voir la table de correspondance avec le Nouveau Testament dans « *Enoch, Dialogues avec Dieu et les Anges* ».

~ 6 ~

Un Ancien Testament à quatre mains

Depuis que le christianisme a conquis le monde occidental, les prêtres n'ont eu qu'une seule idée, inculquer à chaque cerveau que l'Ancient Testament venait directement de la main de Dieu. Du côté juif en revanche, on apprenait que l'auteur des cinq premiers livres¹⁶ était tout simplement Moïse en personne. Curieusement, pendant 1800 ans, personne n'a osé remettre publiquement ces deux idées en doute. Mais au cours des trente dernières années, les linguistes ont enfin pu se pencher en toute liberté sur les textes de l'Ancien Testament et les conclusions de leurs travaux sont franchement surprenantes.

Oui, certains livres de l'Ancien Testament ne sont que des adaptations juives des « best-sellers » sumériens.

Oui, il y a bien eu quatre auteurs différents.

Et oui, une cinquième personne a découpé leurs textes en tranches pour en confectionner un nouveau, plus fédérateur.

Mais comment ces linguistes ont-ils réussi cette analyse ADN littéraire ?

« *Imaginez par exemple* », explique le Dr. Richard Friedman, professeur d'hébreu et de littérature comparée hébraïque à l'Université de California à San Diego « *qu'on ait demandé à quatre personnes différentes d'écrire un livre sur le même sujet,* »

¹⁶ D'où le terme un peu barbare grec de Pentateuque, « cinq rouleaux » (ou Torah, « instruction », pour les hébreux) qui comprend la *Genèse*, l'*Exode*, le *Lévitique*, les *Nombres* et le *Deutéronome*.

puis de prendre ces quatre différentes versions et de les découper afin de les assembler en une seule et longue version, puis de dire qu'elle a été écrite par un seul auteur. Puis imaginez que vous donnez ce livre à une équipe de détectives et que vous les laisser établir :

- 1) que ce livre n'a pas été écrit par une seule personne ;*
- 2) que c'était par quatre ;*
- 3) qui elles étaient ;*
- 4) et qui a rassemblé leurs textes ».*

Ainsi, il est aujourd'hui clairement démontré que l'auteur 1, identifié par la lettre E (parce qu'il utilisait toujours le terme *Elohim* pour désigner Dieu), appartenait à la tribu d'Israël ; que l'auteur 2, identifié par la lettre J, provenait de la tribu de Juda ; que P était un prêtre et que D n'a travaillé que sur le Deutéronome. J a vécu entre -848 et -722 et E entre -922 et -722. Ce qui met la rédaction des cinq premiers livres de la Bible à au moins 922 av. JC. J et E sont les plus vieux, P est le plus jeune.

Un exemple parmi des milliers du professeur Friedman : « *La première version de la Genèse cite Dieu 35 fois. La seconde 11 fois. L'auteur 1 appelait le Créateur " Dieu ". Le second l'appelait " Yahweh ". Et cela continue ainsi dans les autres livres ».* Ce qui explique les contradictions : « *Sur les différences constatées, le fédérateur a mélangé les textes provenant de ces deux auteurs mais pour lesquels Dieu n'a pas crée les choses dans le même ordre* » (suite dans le livre)

Table des Matières du *Livre des Secrets d'Enoch*

- 5 Enoch, le livre
8 Appkalû de Jeremy Black et Anthony Green
11 Dossier Historique d'Enoch
12 Tableau des Manuscrits
13 L'Incroyable Réputation du Livre d'Enoch
17 Les Ailes du Désir
21 L'Intuition de Voltaire
27 SAS le Prince Enoch de Sippar
36 Tableau de Samuel Kramer
37 Le Déluge du Prophète Disparu
42 La Tablette sumérienne du Déluge
53 Un Ancien Testament à quatre mains
59 La Version Slavonique
64 Tableau des noms angéliques
66 La version de Belgrade vs. Uvarov
91 Chronologie du Livre d'Enoch
95 Nouvelle Bibliographie consolidée
103 du Livre Secret sur le ravissement d'Enoch le Juste
105 Enoch Slavonique du Pr. Vaillant, version linéaire
138 Le Slavon
139 Le Manuscrit d'Uvarov
141 Avant Propos du Pr. Vaillant
141 Les Manuscrits Slaves
148 L'Apocryphe Grec
153 La Traduction Slave
155 Le Premier réviseur
163 Le Second réviseur
164 L'Edition
167 Enoch Slavonique Bilingue
 (slavon à gauche, français à droite)
252 Addition du manuscrit B
287 Lexique des mots slaves
288 Index des noms propres
290 Table des matières original du Pr. Vaillant

Table des Matières du livre « *Enoch* : *Dialogues avec Dieu et les Anges* »

- 5** Où on comprend qu'un livre «saint» ne peut être détruit
- 12** Du sexe des Anges et de ceux qui s'en servent & Les 6 raisons qui ont condamné Enoch.
- 23** De l'identité d'Enoch & De l'Ange Remeiel qui soulève les draps chez Gabriel Garcia Marquez.
- 30** A propos d'Enoch et de ce qu'il inspire à Joszef Thadeus Milik & James C. VanderKam.
- 47 5** Le Christ connaissait le Livre d'Enoch par cœur ; Table de Correspondance.
- 59** Des textes éthiopien & slavonique.
- 64** L'histoire du Livre d'Enoch.
- 67** Enoch « Slavonique » ou Enoch 2 ou « Le Livre des Secrets d'Enoch », par Pierre Jovanovic.
- 111** Enoch « Ethiopien » ou Enoch 1, par Pierre Jovanovic et Anne-Marie Bruyant.
- 212** L'Epître de Saint Jude qui a servi de prétexte, pendant un temps, pour expliquer l'existence du Livre d'Enoch.
- 218** De l'irruption à la cour d'Elisabeth & Des aspects « magiques » du Livre d'Enoch.
- 223** Bibliographie
- 225** Index des noms